



စိတ်ကူးချီချီအနုပညာ

Romeo and Juliet

Alison Kelly



ရိုမီယိုနှင့် ဂျူးလိယက်

ဖြိုးသာရ
ပြန်ဆိုသည်။

လူငယ်စာဖတ်သူများအတွက်
အင်္ဂလိပ်-မြန်မာစာဖတ်စာ

mggyoe.com

mgyoe.com

ROMEO AND JULIET

William Shakespeare



Alison Kelly



PTY0030

1,500.00 KS

ရိုမီယိုနဲဂျူးလိယက်

ပုံနှိပ်မှတ်တမ်း

စာမူခွင့်ပြုချက်အမှတ် - ၆၃၀၀၇၀၁၂၁၀ နှင့်

မျက်နှာဖုံးခွင့်ပြုချက်အမှတ် - ၆၃၀၀၁၂၀၂၁၁ တို့ဖြင့်

မျက်နှာဖုံးဒီဇိုင်း M.S. ဝပြုလုပ်ပြီး ထုတ်ဝေသူ - ဦးစန်းဦး၊ စိတ်ကူးချိုချို စာအုပ်တိုက်၊ ၈၅၊ ၁၆၄ လမ်း၊ တာမွေမြို့နယ်၊ ရန်ကုန်နှင့် ပုံနှိပ်သူ - ဒေါ်ဝင်းမာ၊ စိတ်ကူးချိုချိုပုံနှိပ်တိုက်၊ ရန်ကင်း၊ ရန်ကုန်တို့က ပထမ အကြိမ် စောင်ရေ- ၅၀၀ ရိုက်နှိပ်ကာ ၂၀၁၁ ခု၊ ဧပြီလတွင် တန်ဖိုး ၁၅၀၀ ကျပ်ဖြင့် ဖြန့်ချိသည်။

စာအုပ်ချုပ် - သစ္စာ

၃၉၈ · ၂

ပြီးသာရ

ရိုမီယိုနဲဂျူးလိယက်/ ပြီးသာရ ။ - ရန်ကုန်။

စိတ်ကူးချိုချိုစာပေ ၂၀၁၁။

စာမျက်နှာ ၁၂၆ မျက်နှာ၊ ၁၃·၂ စင်တီ× ၂၀·၅ စင်တီ

(၁) ရိုမီယိုနဲဂျူးလိယက်

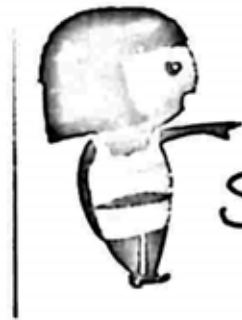
169-3071

Romeo & Juliet



William Shakespeare

mgycbe.com



SE-ED Young Readers



လူငယ်စာဖတ်သူများအတွက်

ဤစာအုပ်သည် ကမ္ဘာကျော်စာရေးဆရာကြီး ဝီလျံရှိတ်စပီးယားစ်၏ ကမ္ဘာကျော်ဇာတ်လမ်း ရိုမီယိုနှင့် ဂျူးလိယက်ကို လူငယ်များအတွက် အင်္ဂလိပ်-မြန်မာ နှစ်ဘာသာယှဉ်တွဲလေ့လာနိုင်ရန် ရိုဟမ်တန်တက္ကသိုလ်မှ ပါမောက္ခ အဲလီဆန်ကယ်လီက ကမ္ဘာတစ်လွှားဖြန့်ချိပေးထားသော စာအုပ်ဖြစ်ပါသည်။ စီစဉ်သူ အန်နာကလေးဘောနှင့် ထုတ်ဝေသူ ဂျာနာ ကော့စ်စတာတို့က ပြင်ဆင်တည်းဖြတ်ကြပါသည်။ မူရင်းဇာတ်လမ်းကလေးမှ လူငယ်များသိထားသင့်သော အင်္ဂလိပ်ဝေါဟာရများကို ထုတ်နုတ်ကာ အဓိပ္ပာယ်များရေးပေးထားပါသည်။

ဤစာအုပ်ကို မြန်မာဘာသာသို့ ပြန်ဆိုရာတွင် သရုပ်ဖော်ပုံကလေးများနှင့် တွဲဖက်ပြီး ဖတ်ချင့်စဖွယ်ပြင်ဆင်ထားသော မူရင်းအင်္ဂလိပ်-ထိုင်းစာအုပ်ကလေးကို ကိုးကားရပါသည်။ ထိုစာအုပ်ကလေးကို ထိုင်းနိုင်ငံကျင်ဟိုင်းမြို့ Lotus ကုန်တိုက်ကြီးမှ ဝယ်ယူရရှိခဲ့ခြင်းဖြစ်ပြီး မြန်မာလူငယ်များထံသို့ လက်ဆင့်ကမ်းပေးလိုက်ပါသည်။

မေတ္တာဖြင့်
မြိုးသာရ



ဤစာအုပ်တွင် ဖော်ပြထားသော
အတိုကောက်စာလုံးများ

n	noun	နာမ်
pl	plural	အများဆိုင်နာမ်
pron	pronoun	နာမ်စား
v	verb	ကြိယာ
v-ing	present participle	ဖြစ်ခြင်းပြုကြိယာ
sing-v	singular verb	ကြိယာ 1 ကေဝုစ်ကြိယာ
pt	past tense	ကြိယာ 2 အတိတ်ပြုကြိယာ verb 2
pp	past participle	ကြိယာ 3 ပစ္စုပ္ပန်နှင့်အတိတ်ပြု မူသေကြိယာ
adj	adjective	နာမဝိသေသန
adv	adverb	ကြိယာဝိသေသန
prep	preposition	ဝိဘတ်
conj	conjunction	သဗ္ဗန္ဓ
interj	interjection	အာမေခိုတ်
det	determiner	နာမ်ရှေ့သုံးအညွှန်းစကား
sb	somebody	တစ်စုံတစ်ယောက်
sth	something	တစ်စုံတစ်ရာ

ဤဇာတ်လမ်းတွင် ပါဝင်ကြသူများ

Old Montague,
head the Montague family

မွန်တော့ကီဘိုးဘိုး
မွန်တော့ကီမိသားစုအကြီးအကဲ



Prince Escalus,
ruler of Verona

မင်းသားအက်ကဲလပ်စ်
ဗီရီနာအာဏာပိုင်

Count Paris,
a nobleman

ပဲရစ်မြို့စား
မျိုးရိုးမြင့်မြတ်သူ



Benvolio,
Remeo's cousin

ဘင်ဗိုလီယို
ရိုမီယို၏အစ်ကိုဝမ်းကွဲ

Remeo Montague

ရိုမီယို မွန်တော့ကီ



Mercution,
Remeo's friend

မာကယူတီယို
ရိုမီယို၏သူငယ်ချင်း



Friar Laurence,
an old monk

ဖရိယာလောရင့်စ်
ခရစ်ယာန်ဘုန်းတော်ကြီး



Friar John,
Friar Laurence's friend

ဖရိယာညွန်
ဖရိယာလောရင့်စ်၏မိတ်ဆွေ



Juliet's mother
ဂျူးလိယက်၏မိခင်



Old Capulet,
head of the
Capulet family
ကက်ပျူလက်ဘိုးဘိုး
ကက်ပျူလက်မိသားစု
အကြီးအကဲ



Juliet
Capulet
ဂျူးလိယက်
ကက်ပျူလက်



Juliet's nurse
ဂျူးလိယက်၏
အထိန်းတော်



Tybalt,
Juliet's cousin

တိုင်ဘော့
ဂျူးလိယက်၏
အစ်ကိုဝမ်းကွဲ



mgyc.com



mgyc.com

Contents

မာတိကာ

Chapter 1	Capulets and Montagues	၈
အခန်း (၁)	ကက်ပျူလက်များနှင့် မွန်တေဂီများ	၉
Chapter 2	Falling in love	၂၀
အခန်း (၂)	အချစ်နှင့် ဆုံဆည်းခြင်း	၂၁
Chapter 3	A secret wedding	၄၀
အခန်း (၃)	လျှို့ဝှက်လက်ထပ်မင်္ဂလာ	၄၁
Chapter 4	Escape to Montua	၆၀
အခန်း (၄)	မန်ကျူအာသို့ ရှောင်တိမ်းခြင်း	၆၁
Chapter 5	The magii potion	၇၈
အခန်း (၅)	ပဉ္စလက် အဆိပ်ရည်	၇၉
Chapter 6	Romeo returns	၉၄
အခန်း (၆)	ရိုမီယို ပြန်လာပြီ	၉၅

Capulets and Montagues



It was a warm summer's
afternoon in the pretty town of
Verona. People were busy shopping
and chatting in the sunshine
when suddenly...

အခန်း(၁)
ကက်ပျူလက်များနှင့် မွန်တေဂီများ

ဗီရိုနာ မည်သော လှပ သည့် မြို့ကလေး၏ တစ်ခုသော နွေရာသီ
နေ့လည်ခင်းဖြစ်သည်။ လူများမှာ ဈေးဝယ်ရင်းအလုပ်ရှုပ်နေကြသလို
နေရောင်အောက်၌ စကားစမြည်ပြောဆိုနေကြသည်။ ထိုအချိန်တွင်
ရုတ်တရက်

warm (adj)	နွေးထွေးသော
afternoon (n)	နေ့လည်ခင်း
summer (n)	နွေရာသီ
pretty (adj)	လှပသော
town (n)	မြို့
busy (adj)	အလုပ်ရှုပ်သော
shopping (n)	ဈေးဝယ်ထွက်သည်။
chatting (adj)	စကားစမြည်ပြောသည်။
sunshine (adj)	နေရောင်
suddenly (adv)	ရုတ်တရက်

Two gangs of young men tore across the market square, fighting, kicking and rolling in the dust. The townspeople ran for cover.



The gangs belonged to two of Verona's richest families – the Capulets and the Montagues. The families were sworn enemies, and they were always fighting.

ဈေး၏ လေးထောင့်ကွက်လပ်ကို ကန့်လန့်ဖြတ်ပြိုခွဲကာ လူငယ်နှစ်စု တို့ ထွေးလုံးသတ်ပုတ်ကန်ကျောက်ပြီး ဖုန်တွေထဲတွင် လူးလိမ့်နေကြလေ သည်။ မြို့သူမြို့သားများလည်း အမိုးအကာလုံခြုံရာသို့ လွတ်အောင်ပြေးကြ တော့သည်။

‘မှတ်မလား’

‘ကယ်ကြပါဦး’

ထိုအုပ်စုတို့သည် ဗီရိုနာ၏ အချမ်းသာဆုံးမိသားစုနှစ်စုမှ မိသားစုဝင် များဖြစ်ကြသည်။ ထိုမိသားစုနှစ်စုမှာ ကတ်ပျူလက်နှင့် မွန်တေဂီတို့ ပင်တည်း။ ၎င်းတို့သည် မပြေနိုင်သော ရန်ဘက်များဖြစ်ကြပြီး အမြဲတမ်းပင် တိုက်ခိုက်သတ်ပုတ်နေကြလေသည်။

gang (n)	ဂိုဏ်း၊ အုပ်စု
young (adj)	ငယ်ရွယ်သော
men (pl)	လူ (ယောက်ျား)
tore across (pt)	ကန့်လန့်ဖြတ်ပြိုကွဲသည်။
market (n)	ဈေး
square (n)	လေးထောင့်ကွက်လပ်
fight (v)	ထွေးလုံးသတ်ပုတ်သည်။
kick (v)	ကန်သည်။
roll (v)	လူးလိမ့်သည်။
dust (n)	ဖုန်
townspeople (pl)	မြို့နေလူထု
ran for (pt)	လွတ်အောင်ပြေးသည်။
cover (v)	အမိုးအကာ
take that!	မှတ်ပလား
help! (interj)	ကယ်ပါဦး
belong to (v)	အဖွဲ့ဝင်ဖြစ်သည်။
richest (adj)	အချမ်းသာဆုံး
families (pl)	မိသားစုများ
sown (pp)	မပြေနိုင်သော
enemies (pl)	ရန်ဘက်များ
always (adv)	အမြဲတမ်း

In minutes, Verona's ruler Prince Escalus arrived with his soldiers to break up the fight. The prince was furious.



"I've had enough of this feud!" he raged. "It's got to stop. From now on, anyone caught fighting will be put to death!"

မိနစ်အနည်းငယ်အကြာတွင် ဗီရိနာအာဏာပိုင်မင်းသား အက်စ်ကဲ လပ်စ်သည် သူ၏စစ်သားများနှင့်အတူ ရန်ပွဲကို ရပ်တန့်ရန် ရောက်ရှိလာ သည်။

“ဒီရန်ငြိုး ဒီလောက်ဆိုတော်လောက်ပြီ” ဟု ဒေါသတကြီး ပြောသည်။
“ဒါကို ဒီမှာတင်ရပ်တော့။ အခုအချိန်ကစပြီး တစ်ယောက်ယောက်ရန်ဖြစ် တာတွေ့ရင် အဲဒီသူကို သေဒဏ်ပေးမယ်”။

in minutes	မိနစ်အနည်းငယ်အကြာ
ruler (n)	အာဏာပိုင်
prince (n)	မင်းသား
arrived (pt)	ရောက်ရှိသည်။
soldier (n)	စစ်သား
break up (v)	ရပ်တန့်သည်။
fight (n)	ရန်ပွဲ
furious (adj)	ဒေါသပူပန်ထသည်။
enough (adj)	လုံလောက်သော
feud (n)	ရန်ငြိုး ရန်စ
raged (pt)	ဒေါသတကြီးပြောသည်။
from now on	အခုအချိန်ကစပြီး
caught (pt)	မိသည်။
death (n)	သေခြင်း

Old Montague, the head of the Montague family, hurried into the market square, searching for his son Romeo. But he only found Benvolio, Romeo's cousin.



"Don't worry, uncle,"
said Benvolio. "Romeo
wasn't fighting. He's too sensible."

မွန်တေဂီမိသားစု အကြီးအကဲမွန်တေဂီဘိုးဘိုးသည် ဈေးကွက်လပ်
 သို့ အလျင်အမြန်ရောက်ရှိလာကာ သူ၏သား ရိုမီယိုကို ရှာလေသည်။
 သို့သော် သူသည် ရိုမီယို၏ အစ်ကိုဝမ်းကွဲ ဘင်ဗိုလီယိုကိုသာ တွေ့ရသည်။

“ရိုမီယို ဘယ်မှာလဲ။ သူလွတ်သွားရဲ့လား။”

“မစိုးရိမ်ပါနဲ့ ဦးလေး” ဟု ဘင်ဗိုလီယိုက ပြောသည်။ “ရိုမီယိုက
 ရန်မဖြစ်ပါဘူး၊ သူက အရမ်းချင့်ချိန်စဉ်းစားတတ်ပါတယ်”။

head (n)	အကြီးအကဲ
family (n)	မိသားစု
hurried into (pp)	အလျင်အမြန်ဝင်လာသည်။
market square (n)	ဈေးကွက်လပ်
search for (v)	ရှာဖွေသည်။
son (n)	သား
found (pt)	တွေ့သည်။
cousin (n)	ဝမ်းကွဲ
safe (adj)	ဘေးမှလွတ်
worry (v)	စိတ်ပူသည်
uncle (n)	ဦးလေး
said (pt)	ပြောသည်
too (adv)	အရမ်း
sensible (adj)	ချင့်ချိန်စဉ်းစားသတိရှိသော

Soon after that, Romeo himself wandered by. Benvolio was telling him what had happened, when someone spoke behind them.

Have you heard?
Old Capulet's holding a
masked ball tonight.



မရှေးမနှောင်းမှာပင် ရိုမီယိုတစ်ယောက် သူ့ဘာသာသူ ဟိုယောင်
ယောင် သည်ယောင်ယောင်လျှောက်လာသည်။ ဘင်ဗိုလီယိုက ဖြစ်ပျက်ပုံကို
ပြောပြသည်။ ထိုအချိန်တွင် သူတို့နှောက်၌ တစ်စုံတစ်ယောက် စကားပြော
နေသည်။

“ခင်ဗျားကြားပြီးပြီးလား။ ကက်ပျူလက်ဘိုးဘိုးက ဒီည မျက်နှာဖုံး
တပ် စုံတွဲကပွဲ ကျင်းပမှာတဲ့”

soon after that
himself (pron)
wander (v)
by (prep)
tell (v) ။
happen (pp)
someone (pron)
spoke (pt)
behind (prep)
heard (pt)
hold (v)
masked ball (n)
tonight (adv)

မရှေးမနှောင်း
သူ့ ဘာသာသူ
လမ်းလျှောက်သည်
အားဖြင့်
ပြောပြသည်
ဖြစ်ပျက်သည်
တစ်စုံတစ်ယောက်
ပြောသည်
နှောက်တွင်
ကြားသည်
ကျင်းပသည်
မျက်နှာဖုံးစွပ် စုံတွဲကပွဲ
ယနေ့ည

“Did you hear that, Romeo?”
whispered Benvolio. “A party at
the Capulets’ house. Let’s go! If we
wear disguises, no one will guess
who we are.”



Excitedly, the two young
Montagues went to find their friend
Mercutio, to invite him along.

“မင်းကြားခဲ့သလား ရိုမီယို”ဟု ဘင်ဗိုလီယိုက တိုးတိုးလေးမေးသည်။ “ကက်ပျူလက်ရဲ့ အိမ်တော်မှာ ပါတီတစ်ခုရှိတယ်။ သွားကြရအောင်။ ငါတို့ ရုပ်ဖျက်ထားရင် ငါတို့ဘယ်သူဆိုတာ ဘယ်သူမှ မမှန်းဆနိုင်ဘူး။”

“ဒါ အကောင်းဆုံးအကြံအစည်တစ်ခုပဲဟေ့”

မွန်တေဂီလူငယ်နှစ်ယောက်သည် စိတ်အားထက်သန်စွာဖြင့် သူတို့ သူငယ်ချင်း မာကယူတီယိုထံသွားကာ သူတို့နှင့်အတူ လိုက်ပါရန် ဖိတ်ခေါ်ကြလေသည်။

hear (v)

whisper (v)

let's go

wear (v)

disguise (n)

no one (pron)

guess (v)

brilliant (adj)

idea (n)

excitedly (adv)

went (pt)

find (v)

friend (n)

invite sb along (v)

ကြားသည်

တိုးတိုးပြောသည်

သွားကြရအောင်

ဝတ်ဆင်သည်

ရုပ်ဖျက်သည်

ဘယ်သူမှ

မှန်းဆသည်

အကောင်းဆုံး

အကြံအစည်

စိတ်အားထက်သန်၏

သွားသည်

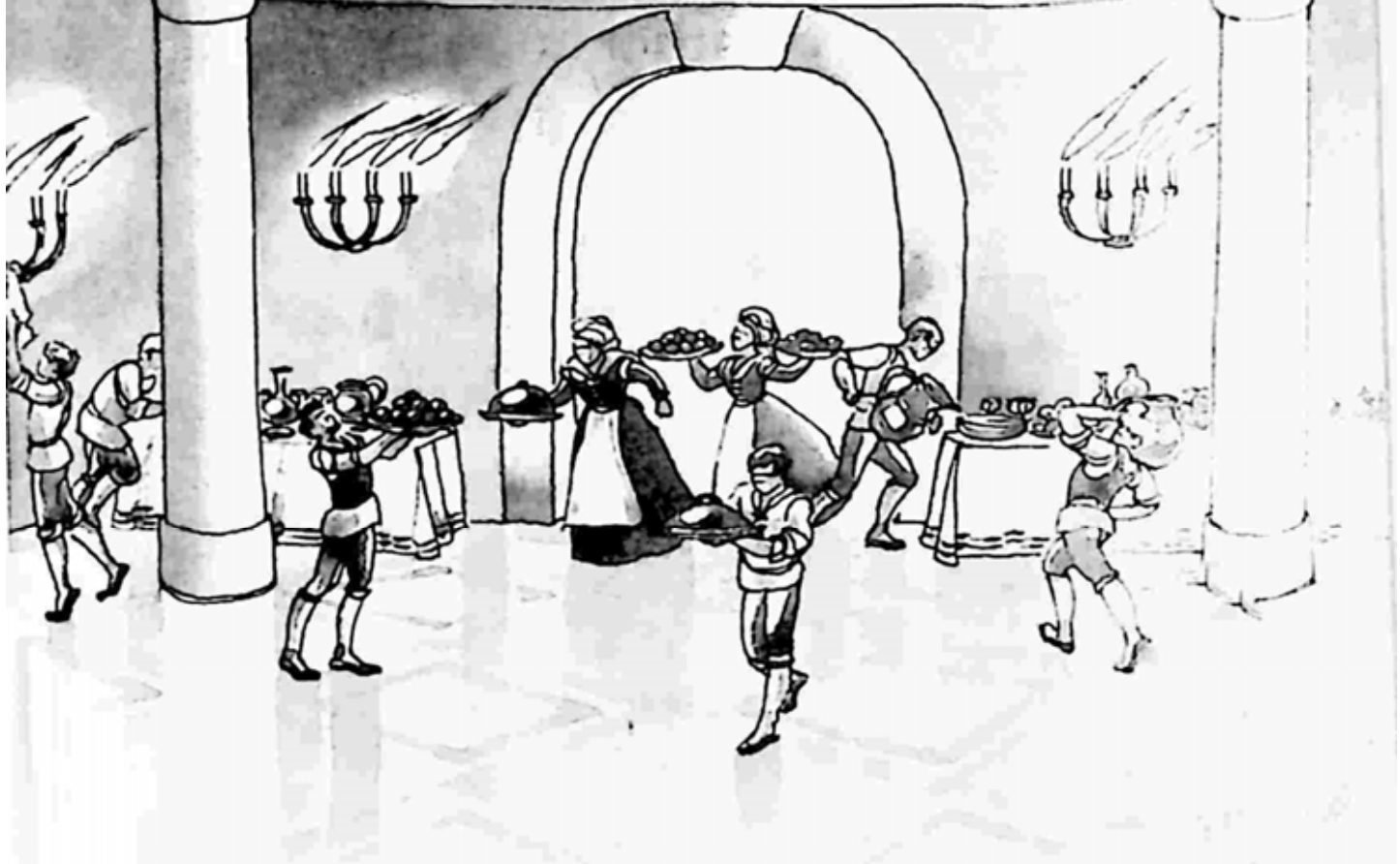
ရှာသည်

သူငယ်ချင်း

အတူလိုက်ရန် ဖိတ်ခေါ်သည်

Chapter 2

Falling in love



At the Capulets' mansion, the place was buzzing with excitement. Servants raced around, laying the tables and lighting candles, putting the finishing touches to the party.

အခန်း(၂)
အချစ် နှင့် ဆုံဆည်းခြင်း

ကတ်ပျူလက်တို့၏ အိမ်တော်ကြီးနေရာ၌ စိတ်အားထက်သန်မှုများ
ဖြင့် လှုပ်လှုပ်ရှားရှားဖြစ်လျက်ရှိသည်။ အခိုင်းအစေတို့သည် နေရာအနှံ့
အပြေးအလွှားလှည့်ပတ်သွားနေကြသည်။ စားပွဲများကို ခင်းကြသည်။
ဖယောင်းတိုင်များကို မီးညှို့ကြသည်။ ပါတီအတွက် အနုစိတ်မွမ်းမံမှုကို
ပြီးစီးအောင် လုပ်ကိုင်နေကြသည်။

Fall in love
mansion (n)
place (n)
buzz with
excitement
servant (n)
raced (pt)
around (adv)
lay the table
light (v)
candle (n)
put the finishing touch
party (n)

အချစ်နှင့် ပေါင်းဆုံခြင်း
အိမ်ကြီးရခိုင်
နေရာ
စိတ်အားထက်သန်မှုများဖြင့်
လှုပ်လှုပ်ရှားရှားဖြစ်နေသည်
အခိုင်းအစေ
အပြေးအလွှားသွားသည်
အနှံ့
စားပွဲခင်းသည်
မီးထွန်းသည်
ဖယောင်းတိုင်
အနုစိတ် မွမ်းမံမှုပြီးစီးအောင်လုပ်သည်
ပါတီပွဲ

Upstairs, Juliet Capulet's nurse was helping her dress, when Juliet's mother came in.

"Now Juliet," she said. "A man named Count Paris is coming tonight. I hope you like him. Your father and I want you to marry him."



"Oh Juliet, sweetheart," squealed her nurse. "You're to be married! How exciting!"

အပေါ်ထပ်တွင် ဂျူးလိယက်ကက်ပျူလက်၏ အထိန်းတော်ကြီး သည် ဂျူးလိယက်မိခင်ဝင်လာချိန်၌ သူမအကျီလဲရာတွင် ကူညီပေးနေပေ သည်။

“ကဲ ဂျူးလိယက်ရေ”ဟု သူမ မိခင်က ပြောသည်။

“ကောင့်ပဲရစ်ဆိုတဲ့ သူတစ်ယောက် ဒီညလာလိမ့်မယ်။ အမေကတော့ သမီးသူ့ကို သဘောကျလိမ့်မယ်ထင်တယ်။ သမီးအဖေရော အမေပါ သမီးသူ့ကို လက်ထပ်စေချင်ကြတယ်ကွယ်”

“အိုး . . . ဂျူးလိယက်၊ ချိုသဲရယ်”ဟု ဂျူးလိယက် အထိန်းတော်ကြီး ထံမှ အသံထွက်လာသည်။ “မင်း လက်ထပ်ရတော့မယ်တဲ့၊ ဘယ်လောက် ပျော်စရာကောင်းသလဲ”

“ဒါပေမဲ့ သမီးအသက် ဆယ့်သုံးနှစ်ပဲ ရှိသေးတာကို”

upstairs (adv)

nurse (n)

help (v)

dress (v)

came in (pt)

now (adv)

named (pt)

coming (v-ing)

to night (adv)

hope (v)

marry (v)

oh (interj)

sweetheart (n)

squeal (v)

married (adj)

how exciting!

အပေါ်ထပ်တွင်

အထိန်းတော်

ကူညီသည်

အဝတ်အစား

လာသည်

အခု

အမည်ရှိသည်

လာသည်

ဒီနေ့ည

မျှော်လင့်သည်

လက်ထပ်သည်

အို

ချိုသဲ

စီခနဲ အသံထွက်သည်

လက်ထပ်သော

ဘယ်လောက်ပျော်စရာ၊ စိတ်လှုပ်ရှားစရာ

ကောင်းသလဲ။

Juliet was horrified. She wasn't ready to get married. And what if she *didn't* like Count Paris?



But there was no time to argue. The party was about to start. Straightening her dress, Juliet went down the grand marble staircase to the banqueting hall.

ဂျူးလိယက်သည် အတော်ပင် ထိတ်လန့်တုန်လှုပ်သွားလေသည်။ သူမအနေဖြင့် လက်ထပ်ရန် အဆင်သင့်မဖြစ်သေးပါ။ ပြီးတော့ သူမ ဘာကြောင့်များ ကောင့်ပဲရစ်ကို မနှစ်သက်ရသလဲဆိုတာကို မသိပါ။

သို့ရာတွင် သူမ၌ ငြင်းခုံရန် အချိန်မရှိတော့ပေ။ ပါတီပွဲကား စ နေလောက်ပြီ။ သူမ၏အင်္ကျီကို ပြန်ပြန်ရန်ရန်ဖြစ်အောင် ဆွဲဆန့်ပြီး ထည်ဝါခုံညားသော စကျင်ကျောက်လှေကားအုံကြီးမှ ဂုဏ်ပြုထမင်းစားပွဲ ကျင်းပရာ ခန်းမကြီးဆီသို့ ဆင်းသက်လာခဲ့တော့သည်။

horrified (adj)

ready (v)

what if ...

there was no time to ...

argue (v)

be about to

straighten (v)

dress (n)

went down

grand (adj)

marble (n)

staircase (n)

banqueting hall (n)

ထိတ်လန့်တုန်လှုပ်သော

အဆင်သင့်ဖြစ်သည်

ဘာကြောင့်များ

အချိန်မရှိဘူး

ငြင်းခုံသည်

နေလောက်ပြီ

ပြန်ပြန်ရန်ရန်ဖြစ်အောင်ဆွဲဆန့်သည်

ဝါဝန်၊ အင်္ကျီ

ဆင်းသွားသည်

ခုံညားသော

စကျင်ကျောက်

လှေကားအုံ

ဂုဏ်ပြုထမင်းစားပွဲကျင်းပရာခန်းမကြီး

A little later, three surprise guests arrived. Benvolio and Mercutio wanted to dance, but Romeo stood still.

He had spotted a beautiful girl in a pink and cream dress and he couldn't take his eyes off her.



ခဏကြာသော် ဧည့်သည်အသစ်အဆန်းသုံးယောက်ရောက်ရှိလာလေသည်။ ဘင်ဗိုလီယိုနှင့် မာကယူတီယိုတို့မှာ ကပွဲဝင်ရောက်ဆင်နွှဲရန် အာသီသရိုကြသော်လည်း ရိုမီယိုကတော့ မတ်တပ်ရပ်ရင်း ငြိမ်သက်နေလေသည်။

သူသည် ပန်းနုရောင်နှင့် နို့နှစ်ရောင်အထက်အောက် တစ်ဆက်တည်း ဝတ်စုံဂါဝန်ကလေးနှင့် လှပသော မိန်းကလေးတစ်ယောက်ကို ရှာတွေ့သွားကာ သူ့မျက်လုံးများသည် သူမထံမှ မခွာနိုင်ဖြစ်သွားရလေသည်။

“အဲဒီ မိန်းကလေးက ဘယ်သူလဲ၊ သူ ချစ်စရာကောင်းလိုက်တာကွာ”

a little later	ခဏကြာသော်
surprise guest (n)	ဧည့်သည်သစ်
arrived (pt)	ရောက်ရှိသည်
dance (v)	ကသည်
stood (pt)	မတ်တပ်ရပ်ရင်း
still (adv)	ငြိမ်သက်သော
spotted (pp)	ရှာဖွေတွေ့ရှိသည်၊ မျက်စိတန်းမိသည်
beautiful (adj)	လှပသော
pink (adj)	ပန်းရောင်
cream (adj)	နို့နှစ်ရောင်
couldn't/ could not	မ . . . နိုင်
take one's eyes off	မျက်လုံးမခွာနိုင်
lovely (adj)	ချစ်စရာကောင်းသော

Juliet's cousin Tybalt recognized the three friends and went straight to Old Capulet. "Uncle, there are Montagues here!" he declared. "Let's kick them out."

"No, Tybalt," said his uncle. "Remember the prince's warning."



ဂျူးလိယက်၏ အစ်ကိုဝမ်းကွဲဖြစ်သူ တိုင်ဘော့သည် ထိုသူငယ်ချင်း သုံးယောက်ကို မှတ်မိသွားကာ ကက်ပျူလက်ဘိုးဘိုးထံသို့ တန်းတန်းမတ် မတ်လျှောက်သွားပြီး “ဦးလေး၊ ဟိုမှာ မွန်တေဂီတွေ ဒီရောက်နေတယ်” ဟု ပြောလိုက်သည်။ “သူတို့ကို အပြင်ကန်ထုတ်ပစ်လိုက်မယ်” ဟုလည်း ခပ်ပြတ်ပြတ်ပြောလိုက်သည်။

သူ့ဦးလေးက “မလုပ်နဲ့ တိုင်ဘော့” ဟု တားပြီး “မင်းသားရဲ့ ရာဇသံကို သတိရလိုက်ဦး” ဟု ဆိုလေသည်။

“ငါတို့က စပြီး တိုက်ခိုက်တာမျိုး မဖြစ်စေချင်ဘူးကွာ”

cousin (n)	ဝမ်းကွဲ
recognized (pt)	မှတ်မိသည်
straight (adv)	တန်းတန်းမတ်မတ်
uncle (n)	ဦးလေး
here (adv)	ဒီမှာ
declared (pt)	ကြေညာသည်
kick sb/ sth out	ကန်ထုတ်သည်
remember (v)	မှတ်မိသည်
prince (n)	မင်းသားကြီး
warning (n)	ရာဇသံ

Romeo saw the girl leave the hall and followed. Shyly, he went up to her. "I don't know who you are," he said, "but I've fallen in love with you. You're beautiful!" And he kissed her.



Juliet had left the hall to escape from Count Paris. She didn't like Paris at all. But when Romeo kissed her, she felt her heart fluttering. She fell in love with him at once.

ရိုမီယိုသည် မိန်းကလေး ခန်းမထဲမှ ထွက်သွားသည်ကို မြင်လိုက်ပြီး နောက်မှ လိုက်သွားတော့သည်။ ရှိုးတန်ရှန်တန်နှင့် သူမထံသို့ သူတိုးလာ ခဲ့သည်။ ရိုမီယိုက “မင်းဘယ်သူလဲဆိုတာ ကိုယ်မသိဘူး” ဟု ပြောလိုက် သည်။ “ဒါပေမဲ့ ငါ မင်းကို ချစ်မိသွားပြီကွာ၊ မင်းက ချစ်စရာကောင်းလိုက် တာ” ဟု ပြောပြီး သူမကို နမ်းလိုက်မိလေသည်။

ဂျူးလိယက်သည် ကောင့်ပဲရစ်ထံမှ လွတ်မြောက်ရန် ခန်းမထဲမှ ထွက်လာခဲ့ခြင်းဖြစ်သည်။ သူမသည် ပဲရစ်ကို လုံးဝ သဘောမတွေ့ပေ။ သို့ရာတွင် ရိုမီယိုက သူမကို နမ်းလိုက်သောအခါ သူမ၏ နှလုံးသားမှာ တလှုပ်လှုပ်ခုန်သွားခဲ့လေသည်။ ချက်ချင်းပင် ရိုမီယိုအပေါ် သူမ၏ အချစ်စိတ်တွေ ကျရောက်သွားလေသည်။

saw (pt)

leave (v)

hall (n)

follow (v)

shyly (adv)

fallen in love (pp)

kiss (v)

left (pp)

escape (v)

not at all

felt (pt)

heart (n)

flutter (v)

fell in love (pt)

at once

မြင်သည်

ထွက်ခွာသည်

ခန်းမ

နောက်မှလိုက်သည်

ရှိုးတန်ရှန်တန်ဖြင့်

ချစ်မိသွားသည်

အနမ်းပေးသည်

ထွက်ခွာသည်

လွတ်မြောက်သည်

လုံးဝမကြိုက်

ခံစားရသည်

နှလုံး

တလှုပ်လှုပ်ခုန်သည်

အချစ်တွေကျရောက်

ချက်ချင်း

“Who are you?” Juliet murmured.
“He’s Romeo Montague!” snapped
Juliet’s nurse, who had come to
look for her. “And Old Capulet
would have a fit if he saw his
daughter with a Montague.
Come on,” she urged,
taking Juliet away.
“Count Paris
wants to dance
with you.”



Romeo groaned. “She’s a Capulet?
What am I going to do?”

“ရှင်က ဘယ်သူလဲ” ဟု ဂျူးလိယက်က အသံတိုးတိုးဖြင့် မေးလိုက်သည်။ ထိုအချိန်တွင် သူမကို လိုက်ရှာရန်ရောက်ရှိလာသော သူမ၏ အထိန်းတော်ကြီးက မာဆတ်ဆတ်ဝင်ပြောလိုက်လေသည်။ “သူက ရိုမီယို မွန်တေဂီပေါ့”။ “ပြီးတော့ ကက်ပျူလက်ဘိုးဘိုးသာ သူ့သမီးကို မွန်တေဂီ တစ်ယောက်နဲ့ အတူတွေ့လိုက်မယ်ဆိုရင် စိတ်မထိန်းနိုင်ဘဲ တက်သွားလိမ့်မယ်။ ကဲ လာ၊ သွားကြရအောင်”။ အထိန်းတော်ကြီးသည် ဂျူးလိယက်ကို တိုက်တွန်းခေါ်ဆောင်လေသည်။ “ကောင့်ပဲရစ်က မင်းနဲ့အတူ ကချင်နေတာ”

“မင်းက ဂျူးလိယက် ကက်ပျူလက် ဟုတ်လား”

ရိုမီယိုခမျာ ကြိတ်၍ ညည်းညူမိရှာလေသည်။ “သူက ကက်ပျူလက် တစ်ယောက်တဲ့၊ ငါ ဘာဆက်လုပ်ရပါ့မလဲ”

murmur (v)

snapped (pt)

look for (v)

would (pt)

have a fit

daughter (n)

come on (v)

urged (pt)

take sb/ sth away

groan (v)

be going to

အသံတိုးတိုးဖြင့်မေးသည်

မာဆတ်ဆတ်ပြောသည်

ရှာနေသည်

လိမ့်မည်

တက်သွားလိမ့်မည်

သမီး

သွားကြရအောင်

တိုက်တွန်းသည်

ခေါ်ဆောင်သွားသည်

ညည်းညူသည်

ဆက်လုပ်ရမည်